

Russian transcript:

Алтай: В армию меня забрали в 18 лет, потому что у нас в Казахстане тут обязательно служить в армии, то есть каждый мужчина, приобретя совершеннолетие, он должен идти и защищать родину. Ну и...

Алма: Совершеннолетие это 18 лет?

Алтай: 18 лет. У нас 18 лет. И каждый парень идет и защищает родину, становится мужчиной в армии, учится военному делу, военной тактике, познает оружие. Не ради того, чтобы потом идти на войну, а ради того, чтобы просто знать, в случае чего, если на нас будут нападать, чтобы могли защитить свою семью, свой дом, свою страну.

Алма: Сколько лет служат в армии?

Алтай: У нас два года служат.

Ну, сначала... сначала было все так... интересно было как-то, весело. Думал, что армия это так легко и просто, что пойду я там меня там с распро... с объятиями такими примут, что я буду там как дома спать, гулять, у меня друзья будут. На самом деле, в армии все не так, в армии строго, там режим. Когда я приехал туда в часть, нас привезли ночью, с нами провели беседу и отправили нас в баню.

Алма: А кто проводил беседу с вами?

Алтай: Ну, это был заместитель командира части по воспитательно-социально-правовой работе, вкратце замполит его называли. Ну, это старое советское еще понятие. Потом нас отправили в баню и дали нам форму, постригли налысо, и те ребята, с кем я общался в военкомате там, до того, как нас везли, всю дорогу общался, я просто их не узнал в этой форме: лысые все. Мы друг друга не узнаем в этой форме.

И потом нас начали просто по ротам разбирать. Ну, вот ходили офицеры и, вот, как... как продукты в магазине выбирают, там смотрят крепкий ты не крепкий там... Крепкий, значит там идешь в специальную роту, если там чуть послабее, идешь в какие-нибудь профессиональные роты, если вообще там хилый там, идешь где-нибудь в такой роте служишь, где от тебя вообще пользы, по большому счету, нет.

English translation:

Altai: I joined the army when I was 18, because it is mandatory in Kazakhstan to serve in the army. Every male citizen has to serve in the army and protect his motherland as soon as he becomes a legal adult.

Alma: By legal adult, you mean 18 years old?

Altai: 18 years old. It is 18 years old here. And every young man goes to protect his country, becomes a man in the army, and learns military science and tactics, gets to know different kinds of arms. Not in order to go to war, but just to know, in case we are attacked, to be ready to defend his family, home and country.

Alma: How many years do people serve in the army?

Altai: We serve two years. Well, at first... at first I thought it would be interesting, entertaining. I thought that army was easy and fun, I will just go there and... It would be like home, sleep, hang out and have friends. In fact, the army was nothing like that. It was all about order and strict regimen. When I just got there, it was at night. We were given short instructions and taken to the baths.

Alma: Who gave the instructions?

Altai: It was a deputy commander for political and social affairs, but that's an old notion from the Soviet period. Then we were taken to the baths, given our uniform, [our hair] closely cropped. And those fellows I knew from the very beginning of our journey had changed so much, that I didn't recognize them in the uniform with shaved heads. Then we were divided into companies. The officers sorted us like produce in a grocery store. If the person is sturdy build he goes to a special unit, if he's average, he goes to a professional unit, if he's weak, then he goes to a unit where he doesn't bring much benefit...

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated